



Uitnodiging voor de presentatie van het 7^e Cahier Isabelle de Charrière/Belle de Zuylen Paper 2012

Den Haag, 5 december 2012

Aan de leden van het Genootschap Belle van Zuylen en andere belangstellenden,

De redactie van de *Belle de Zuylen Papers* en het bestuur van het Genootschap Belle van Zuylen hebben het genoegen u uit te nodigen voor de presentatie van de nieuwe aflevering van het blad. De bijeenkomst zal plaatsvinden op **20 december 2012, om 4 uur** in het Huygens Instituut voor Nederlandse Geschiedenis in Den Haag (gebouw van de Koninklijke Bibliotheek naast het Centraal Station).

Dit jaar staat het *Cahier* in het teken van het “Rousseau-jaar”: de artikelen zijn voortgekomen uit de bijdragen aan het internationale congres *Rousseau / Charrière – Regards croisés*, dat 20-22 augustus is gehouden in Neuchâtel, en georganiseerd was door de Association Jean-Jacques Rousseau (Neuchâtel), de Association suisse Isabelle de Charrière en de Universiteit van Neuchâtel.

Dankzij samenwerking met het Nationaal Archief bevat dit *Cahier* ook de transcriptie van, en toelichting op de vier in oktober jl. teruggevonden, tot nu toe onbekende brieven van Belle van Zuylen / Isabelle de Charrière aan haar neef Carel Lodewijk van Tuyll van Serooskerken (jongere broer van Willem-René). Een vertaling van deze brieven is gepubliceerd in de zojuist verschenen aflevering van *Tirade*.

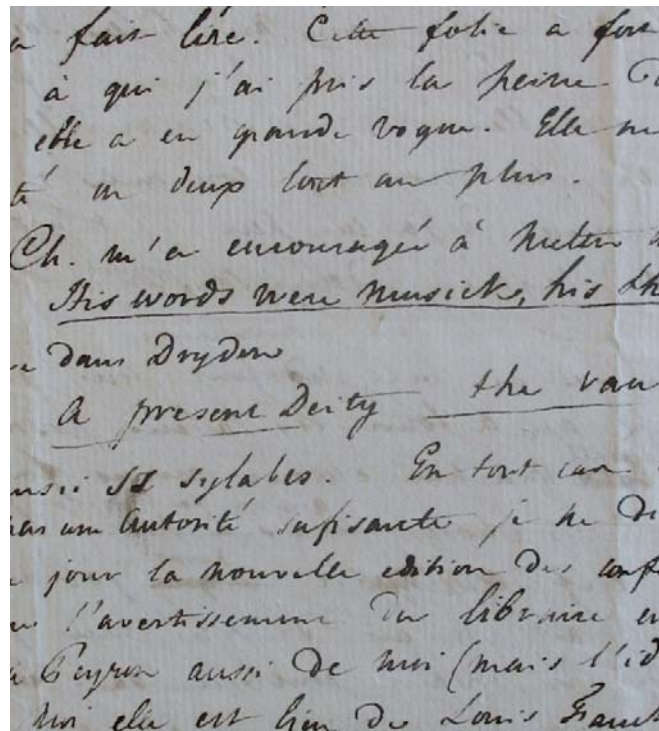
Tijdens deze bijeenkomst zal nadere aandacht worden gegeven aan de connectie tussen Isabelle de Charrière en Rousseau. Dr. Leo van Maris, die van beide auteurs werk heeft vertaald gaat daar op in. Ook komen de “nieuwe” brieven van Belle van Zuylen ter sprake: zij zullen voor deze gelegenheid weer worden geëxposeerd.

Tenslotte raden wij u aan om ruim vóór 4 uur naar Den Haag te komen: u kunt dan eerst (gratis) het Letterkundig Museum bezoeken en daar zien welke plaats Belle van Zuylen heeft gekregen in de Nederlandse schrijversgalerij: u herinnert zich nog wel dat het Genootschap vorig jaar bij deze gelegenheid haar door Ton Sondaar gebeeldhouwde portret heeft aangeboden aan Aad Meinderts, de directeur van het Letterkundig Museum (NB neem wel uw Museumjaarkaart mee!).

Met excuus voor de late berichtgeving (eigenlijk veroorzaakt door de bijzonder *snelle* publicatie van de congresbijdragen....) verzoeken wij u vriendelijk om uiterlijk 17 december 2012 te berichten of u aanwezig wilt zijn – per e-mail naar de secretaris van het Genootschap : marjoleinhogewind@planet.nl. U kunt wellicht ook meteen aangeven of U bij die gelegenheid de nieuwe *Tirade* zou willen kopen: die ligt dan voor u klaar.

Met vriendelijke groeten,

Madeleine van Strien-Chardonneau, Steven Surdèl, Edda Holm, Suzan van Dijk
redacteurs van de *Cahiers Isabelle de Charrière / Belle de Zuylen Papers*



Presentatie van het *Cahier Isabelle de Charrière / Belle de Zuylen Paper 2012*, dat als thema heeft:

“Rousseau – Charrière: Regards croisés”.

20 december 2012, 16.00-18.00 uur

Tesselschadezaal Huygens ING, Den Haag

Programma:

Suzan van Dijk:
Welkom

Valérie Cossy (co-organisator van het congres “Rousseau-Charrière”, augustus 2012 Neuchâtel):

Overhandiging van het eerste exemplaar van het 7^e *Cahier Isabelle de Charrière* aan:

- Leo van Maris, vertaler van (o.a.) de *Confessions* en de *Rêveries du promeneur solitaire* van Jean-Jacques Rousseau
- en van de *Lettres neuchâtelaises* van Isabelle de Charrière, tevens oud-secretaris van het Genootschap Belle van Zuylen

Leo van Maris:

“Rousseau, Charrière en hun Nederlandse publiek”

Hein Jongbloed en Suzan van Dijk:

“De ‘nieuwe’ brieven vertaald en opgenomen in *eLaborate*: voortgang van ‘Brieven on-line’”

Redactieleden Valérie Cossy, Steven Surdël, Edda Holm, Suzan van Dijk (mede namens Madeleine van Strien):

Overhandiging van tweede en verdere exemplaren aan diverse “betrokkenen”:

- Jasper Renema, cultureel attaché van de [Zwitserse ambassade](#)
- Netty van der Tak, namens [Museum Slot Zuylen](#)
- Niels Bokhove, jurylid “[De Utrechtse Literaire Canon](#)”, redacteur van [De Utrechtse Boekhouder](#)
- Els Kloek, projectleider [Digitaal Vrouwenlexikon Nederland](#), en “[1001 Vrouwen uit de Nederlandse Geschiedenis](#)”, Huygens ING
- Ton van Kalmthout, “[Women Writers In History](#)”; “Circulation of Dutch Literature”, Huygens ING
- Huib Zuidervaart, “[Geleerdenbrieven](#)”, Huygens ING
- Maria Schouten, coordinator project “[Brieven on-line](#)”, Huygens ING
- Esther van Gelder, “[eLaborate](#)”, Huygens ING

« Vin d’honneur », aangeboden door het Genootschap Belle van Zuylen (Belle-van-Zuylen-plein, Huygens ING)

En, dankzij de medewerking van

- het [Nationaal Archief](#): gelegenheid om de “nieuwe” brieven nog eens te bekijken;
- uitgeverij [Van Oorschoot](#): gelegenheid om de nieuwe [Tirade](#) aan te schaffen, waarin een vertaling (door Hein Jongbloed en Suzan van Dijk) is opgenomen van deze “nieuwe” brieven.